



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
*Факультет иностранных языков*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Сравнительная типология разносистемных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Образовательная программа**

**Направление – 45.04.02. «Лингвистика»**

**Профиль подготовки**

***Перевод и переводоведение***

**Уровень высшего образования**

***Магистратура***

**Форма обучения**

***Очная***

**Статус дисциплины:**

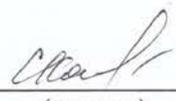
***Вариативная***

Махачкала 2020

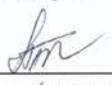
Рабочая программа дисциплины «Сравнительная типология разносистемных языков» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 (035700.68) Лингвистика (уровень магистратуры) от 1 июля 2016 № 783

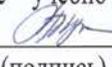
Разработчик: к.ф.н., доцент Таджикива Р.Р.

Рабочая программа дисциплины одобрена:  
на заседании кафедры английской филологии от «10» марта 2020 г., протокол № 6

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М.  
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «10» марта 2020 г., протокол №4.

Председатель  Хайбулаева А.М.  
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «23» марта 2020 г.   
(подпись)

Рабочая программа дисциплины **«Сравнительная типология разносистемных языков»** составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) от 1 июля 2016 № 783

Разработчик: к.ф.н., доцент Таджибова Р.Р.

Рабочая программа дисциплины одобрена:  
на заседании кафедры английской филологии от «10» марта 2020 г., протокол № 6

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кадачиева Х.М.  
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «10» марта 2020 г., протокол №4.

Председатель \_\_\_\_\_ Хайбулаева А.М.  
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_  
(подпись)

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Сравнительная типология разносистемных языков» входит в *вариативную* часть образовательной программы магистратуры по направлению (специальности) 45.04.02. Лингвистика (магистратура)

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с ролью и местом курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке магистра. Они определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Рассмотрение определенных тем по сравнительной типологии ограничено теми элементами систем двух языков, которые представляют наибольший интерес для методики преподавания английского языка как иностранного.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-2, ОК-3), общепрофессиональных (ОПК - 10, ОПК - 13, ОПК - 18), профессиональных (ПК - 22).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, презентации, дискуссии, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: *тест, контрольная работа, написание рефератов, подготовка презентаций* и промежуточный контроль в форме *зачета* в девятом семестре.

Объем дисциплины 3 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий

Семестр	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Всего	из них						
		Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	Конс.		
9	108	6		10			92	

## **1. Цели освоения дисциплины**

Дисциплина «Сравнительная типология разносистемных языков» – одна из важнейших дисциплин, призванных обеспечить подготовку магистров по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика (магистратура). Цель данной дисциплины – 1) установить общие закономерности, свойственные английским и русским языкам, выявить языковые универсалии и способы их реализации в конкретных языках; 2) на основе изучения конкретных особенностей обоих языков выявить схождения и расхождения в использовании языковых средств английским и русским языками, что обеспечивает лингвистическое обоснование закономерностям перевода; 3) совершенствовать навыки типологического сравнения языковых систем и применения основных принципов типологического анализа на практике, а также – развивать умение использования материалов по типологическому анализу иностранного и родного языков и их методической организации в будущей педагогической деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры**

Данная учебная дисциплина входит в вариативную часть ФГОС-3 по направлению подготовки ВО 45.0402. – «Лингвистика». Роль и место курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке магистра определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Рассмотрение определенных тем по сравнительной типологии ограничено теми элементами систем двух языков, которые представляют наибольший интерес для методики преподавания английского языка как иностранного. Поэтому сведения о русском языке даются с целью обобщения имеющихся у студентов знаний в этой области и развития у них осмысления соотношения строя родного языка и изучаемого иностранного языка.

*Актуальность* данной дисциплины обусловлена необходимостью концептуально осмыслить теоретические положения о различных системах английского и русского языков, систематизировать научные исследования в области сравнительной типологии. Следовательно, для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент лингвистического образования, заложенного в бакалавриате (общее языкознание, лексикология, стилистика, грамматика английского языка), а также общих гуманитарных дисциплин (лингвострановедение, лингвокультурология, основы межкультурной коммуникации, история стран изучаемых языков).

В свою очередь курс типологии языков и культур позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего магистра. Данная учебная дисциплина входит в набор дисциплин профессионального цикла, ориентированных на изучение теоретических основ фундаментальных дисциплин.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)**

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-3	обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;	<b>Знать:</b> систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп <b>Уметь:</b> руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; <b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность

		социальных и профессиональных контактов.
ОК -2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	<b>Знать:</b> принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры. <b>Уметь:</b> ориентироваться в ценностях иноязычного социума. <b>Владеть:</b> навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства.
ОПК-10	владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном обществе;	<b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации; <b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; <b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать:</b> понятия и термины, применяемые в различных областях теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; <b>Уметь:</b> применять понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, и смежных наук для решения профессиональных задач. <b>Владеть:</b> навыками адекватного анализа языкового материала .
ОПК - 18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.	<b>Знать:</b> основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); <b>Уметь:</b> выявлять новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума; <b>Владеть:</b> приемами описания и анализа речевой деятельности носителей языка, новых социально детерминированных процессов языковой деятельности
	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на	<b>Знать:</b> основные принципы синхронного перевода текстов различной направленности с

ПК - 22	государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	английского на русский язык и с русского на английский язык; вербальные репрезентации фоновых знаний; <b>Уметь:</b> применять фоновые знания в обработке информации; учитывать своеобразие грамматического строя используемых языков; учитывать требования дискурса к передаче культурообусловленного содержания; <b>Владеть:</b> навыками синхронного перевода с английского на русский язык и с русского на английский язык, фоновыми лингвострановедческими знаниями
---------	---	---

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, всего 108 часов (из них 92 часа – на самостоятельную работу).

#### 4.2. Структура дисциплины

### Тематический план дисциплины «Сравнительная типология разносистемных языков»

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				лекции	семинары	СР	
1	<b>Модуль 1.</b> История возникновения и развития типологии. Принципы типологических исследований	9	1-2, 5-6,	2	2	32	Контрольный тест № 1
2	<b>Модуль 2.</b> Типология и языковые универсалии	9	7, 8, 9,10	2	4	30	Контрольный тест № 2
3	<b>Модуль 3.</b> Фонологическая и морфологическая типология	9	11, 12, 13	2	4	30	Контрольный тест № 3
	Итого	10 8		6	10	92	8, зачет

#### **4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).**

##### ***Модуль 1. История возникновения и развития типологии. Принципы типологических исследований***

**Тема 1.** Лингвистический компаративизм (в широком смысле), имеющий целью соотнесение языков друг с другом в аспектах сравнительно-историческом, лингво-географическом, типологическом и контрастивном.

**Тема 2.** Классификации языков как результат компаративистских исследований.

Отличие типологической классификации от генеалогической и ареальной. Объект типологии, её место в языкознании

##### ***Модуль 2. Типология и языковые универсалии***

**Тема 3.** Принципы исследования языков и типологическая система языков бр. Шлегелей, А. Шлейхера, В. фон Гумбольдта.

**Тема 4.** Характеристика флективных и агглютинирующих языков.

##### ***Модуль 3. Фонологическая и морфологическая типология***

**Тема 5.** Типологические характеристики фонемного состава  
Классификационные признаки в фонологической типологии. Соотношение гласных и согласных в русском и английском языках.

**Тема 6.** Типологические характеристики аффиксов  
Классификационные признаки в морфологической типологии. Структура слова (словоформы) как предмет морфологической типологии.

**Тема 7.** Типология частей речи.  
Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи. Типология грамматических категорий. Аналитизм и синтетизм. Языки номинативного и эргативного строя.

#### **5. Образовательные технологии**

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. В процессе обучения студентов данной дисциплине предполагается проведение занятий в интерактивной форме в объеме 75 % от общего количества практических занятий, что позволит интенсифицировать процесс обучения. Занятия лекционного типа составляют 30 % аудиторных занятий. Интерактивная форма обучения составляет 30 часов. В соответствии с требованиями ФГОС ВО, при обучении данному курсу, предусматриваются обсуждение

актуальных проблем типологии языков, беседа, фронтальный опрос, диспут, коллоквиум, чтение и обсуждение домашнего задания (сообщений, докладов, рефератов).

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа студентов**

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 84 часа.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам типологии языков с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 1 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий \_10\_ баллов
- активное участие на практических занятиях \_\_50\_\_ баллов
- написание и защита рефератов \_\_20\_\_ баллов
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ 10 баллов
- исследовательская работа студентов \_10\_\_ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Количество баллов по всем модулям, которое дает студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

от 51 до 100 «зачет».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Процедура освоения
ОК-2	обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;	<b>Знать:</b> систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп <b>Уметь:</b> руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; <b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	Устный опрос, письменный опрос  Письменный опрос  круглый стол
ОК -3	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия	<b>Знать:</b> принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры.	Устный опрос, письменный опрос

	иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	<b>Уметь:</b> ориентироваться в ценностях иноязычного социума. <b>Владеть:</b> навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства.	Письменный опрос  Круглый стол
ОПК-10	владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном обществе;	<b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации; <b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; <b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.	Устный опрос, письменный опрос Письменный опрос  Круглый стол
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать:</b> понятия и термины, применяемые в различных областях теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; <b>Уметь:</b> применять понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, и смежных наук для решения профессиональных задач. <b>Владеть:</b> навыками адекватного анализа языкового материала .	Устный опрос, письменный опрос  Круглый стол  Письменный опрос
ОПК -	способностью изучать	<b>Знать:</b> основные	Устный

18	речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.	дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); <b>Уметь:</b> выявлять новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума; <b>Владеть:</b> приемами описания и анализа речевой деятельности носителей языка, новых социально детерминированных процессов языковой деятельности	опрос, письменный опрос Круглый стол  Письменный опрос
ПК - 22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	<b>Знать:</b> основные принципы синхронного перевода текстов различной направленности с английского на русский язык и с русского на английский язык; вербальные репрезентации фоновых знаний; <b>Уметь:</b> применять фоновые знания в обработке информации; учитывать своеобразие грамматического строя используемых языков; учитывать требования дискурса к передаче культурообусловленного содержания; <b>Владеть:</b> навыками синхронного перевода с английского на русский язык и с русского на английский язык, фоновыми лингвострановедческими	Устный опрос, письменный опрос  Круглый стол  Письменный опрос

## 7.2. Типовые контрольные задания

### Упражнения по темам семинаров

*Практическое занятие №1.*

#### **Типология фонологических систем английского и русского языков**

*Цель:* через практические упражнения проверить знания студентов в области фонологической типологии английского и русского языков.

Задания:

#### *1. Общие вопросы фонологии*

1. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смысловоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами.

2. Как называются разновидности одного и того же класса физически сходных звуков? Можно ли рассматривать звуки /o/ и /<sup>^</sup>/ в словах *бор-боровик* как аллофоны одной фонемы? Приведите примеры аллофонов той или иной фонемы на материале английского языка.

3. В каком смысле фонему можно рассматривать как сегментную единицу фонологического уровня? Какие суперсегментные единицы этого уровня вы знаете?

4. В.Д. Аракин выделяет и рассматривает те показатели, которые являются типологически существенными для сопоставления фонологических систем разноструктурных языков. Что это за показатели? Анализируя *первый показатель* — количество и качество инвентаря фонем, — обратитесь к материалу типологических паспортов. Как подчеркивает ученый, для сопоставления фонологических уровней важным фактором является соотношение гласных и согласных фонем в языке. Язык обычно считается вокалическим, если гласные составляют в нем около 50% фонемного инвентаря; в случае преобладания согласных язык относится к числу консонантических. К какому из этих типов можно отнести английский язык?

Русский язык? Каково количественное соотношение гласных и согласных фонем в английском и русском языках? Какие единицы увеличивают состав гласных фонем в системе английского вокализма?

5. Распределите нижеследующие противопоставления фонем на две группы: а) фонологические оппозиции; б) фонологические корреляции.

а)  $p—b$ ;  $f—v$ ;  $s—z$ ;  $k—g$ ;  $t—d$ ;  $tʃ—dʒ$

б)  $n—n'$ ;  $ɓ—ɓ'$ ;  $m—m'$ ;  $t—t'$ ;  $l—l'$

в)  $i:—u:$ ;  $i—u$ ;  $e—z$ ;  $æ—a$ ;  $a:—o:$  (противопоставление гласных по признаку ряда);

6. Последним критерием определения типологии языков на фонологическом уровне является *функциональный статус* тех или других классов фонем в структуре сопоставляемых языков. В каких языках гласные фонемы выполняют грамматическую функцию, а согласные выражают лексическое значение слова? Актуально ли такое распределение функций между гласными и согласными фонемами для английского языка? Русского языка?

*II. Типологические показатели подсистемы гласных и согласных фонем в двух языках*

7. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре английского языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах *май, дай, край* и /ой/ в словах *пой, зной, злой* нельзя рассматривать как дифтонги?

8. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в английском и русском языках при сопоставлении инвентаря согласных фонем с точки зрения: а) количества согласных фонем; б) наличия различных классов фонем: взрывных, щелевых (фрикативных), сонорных, аффрикат; в) зон артикуляции. В каких классах согласных фонем наблюдаются наибольшие расхождения по инвентарю этих фонем? Какие типы корреляций в русской подсистеме согласных обеспечивают количественное преобладание согласных в системе русского консонантизма?

### *III. Типологические показатели ударения*

9. Что понимается под ударением? Какие виды ударения можно выделить в зависимости от места ударения в слове? В чем отличие главного ударения в слове от второстепенного? Сравните: *celebration*, *clarinettist*, *impracticability* .

10. Какие функции может выполнять ударение в структуре языка? Сравните: *атлас* (сборник географических карт) — *атлас* (вид материи); *зубы* (и.п., мн. ч.) — *зубы* (Р. п., ед. ч.). В.Д. Аракин пишет: «Второстепенное ударение в английских словах возникает, как правило, на втором, реже на третьем слоге от слога, несущего главное ударение. Это свойство второстепенного ударения, связанное с ритмическим характером чередования ударных и неударных слогов в слове... служит источником постоянных и устойчивых ошибок русскоязычных студентов». Прокомментируйте вышеприведенное положение ученого и скажите: а) в чем заключается суть произносительных ошибок русскоязычных учащихся в этом плане; б) что лежит в основе этих типичных ошибок; в) как следует работать в русскоязычной аудитории, чтобы предупредить у студентов возникновение ошибок этого типа? (Для ответа используйте материал, основанный на наблюдениях во время прохождения педагогической практики в школе.)

### *IV. Типология слоговых структур.*

11. Из каких звуков может состоять слог? Ниже приводятся английские и русские слова, содержащие слоги разных типов; распределите эти слова по группам соответственно типам слогов:

V (слог полностью открытый, из одного гласного);

CVC (слог полностью закрытый, с начальным и конечным согласным);

CV (прикрытый слог, с начальным согласным и гласным);

VC (закрытый слог, с гласным и конечным согласным).

Англ.

Русск.

air, pat, snow, car, art, cork, or, но, ком, зал, у (*предлог*), а  
out, book, I, it, tip, pay, pour (*союз*), он, ум, фунт, пол, юг, па, ре

12. Все 4 типа слогов имеются и в английском и в русском языках, но их дистрибуция в этих языках различна.

Какие типы слогов преобладают:

а) в современном английском языке;

б) в современном русском языке?

Сравните:

Англ.

Русск.

bad, bed, bat, foot, dog, house, cab,	стул, срез, глаз, двор, град, трап,
back, dot, horse, cat, ball, mat,	храп, гром, пруд, труд, гриб,
man, let, lot, sit, sack, tip, tan	вред, спор, ключ, храм
go, so, how, mow, know, toe, foe, low	кот, ком, зал, вал, дед, дар, лоб.

Назовите при помощи символов преобладающие слоговые структуры в каждом из языков.

13. Какова распространенность слогов со структурой V в сопоставляемых языках? В чем состоит различие между английским и русским языками в отношении состава такого слога?

14. Слог — это комплексная фонологическая единица; он формируется следующими компонентами:

1) звуком, который образует вершину слога; им может быть гласный или слоговой согласный, в роли которого чаще всего выступает сонант;

2) звуками (согласными), которые находятся в препозиции к вершине слога;

3) звуками (согласными), которые находятся в постпозиции к вершине слога.

Эти структурные компоненты слога, их звуковой состав и предлагаются в качестве критериев для определения типа слоговой

структуры. Назовите число типов слоговых структур в английском языке; в русском языке.

15. В чем заключается типологическое различие между английским и русским языками с точки зрения *первого критерия*: какие звуки формируют вершину слога: а) в русском языке; б) в английском языке? Назовите типы слогов, которые оформляют конец слова в английском языке. Какой согласный служит в этих слогах слогообразующей фонемой? Распределите следующие английские слова на три группы соответственно типам слоговых структур, характерных для конца слов: а) тип СС; б) тип ССС; в) тип СССС: shaken, patients, corpulent, merchant, intentional, whistle, inflexible, cancel, constant, constable, virulent, consistent

Подберите собственные примеры для иллюстрации вышеупомянутых типов слоговых структур, которые одновременно можно было бы использовать для упражнений на правильное произнесение согласных групп в конце английских слов.

16. *Второй критерий* тоже выявляет различия между английским и русским языками: если русский язык допускает от одного до четырех согласных в препозиции к вершине слога и без ограничений в сочетании согласных фонем, то для английского языка возможны лишь три согласных в препозиции с ограничениями в их фонемном составе.

Сравните английские и русские слоговые структуры типов СССV и ССССV.

#### Тип СССV

Англ. *scramble, scrape, scratch, scrawl, scream, screech, screen spray, spread, spring, sprinkle, sprout, spruce splash, spleen, splendid, splinter, splutter*

Русск. *скрасить, скрепка, скрести, скрижаль, скрип, скрипач, скромный справка, спрут, спроводить, спросить, спрягать, спрятать, сплав, сплести, сплетня, сплошной, сплясать, взбить, взвод, вздор, вздох, вслед, вслух, вспорхнуть, вспять, мгла, мгновение, взгрустнуться, вздрагивать, вздрючка, всклочить, вскружить, встревожить, встрепенуться.*

Для какого типа слоговых структур возможно совпадение фонемного состава согласных в английском и русском материале? Какие сочетания согласных фонем невозможны для английского языка в типе CCCV?

### *Практическое занятие № 2.*

## **Типологические особенности системы словосочетания и предложения в английском и русском языках**

*Цель:* через практические упражнения проверить знания студентов в области синтаксической типологии русского и английского языков.

*Задания:*

### *1. Критерии выделения типов словосочетаний*

1. Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным в учебнике: «Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово». Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка?

2. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности определяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» — словосочетаниями?

3. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться; а) словосочетанием, б) предложением?

4. Одним из основных признаков словосочетания является синтаксическая связь, соединяющая компоненты словосочетания. Для сочинительной связи характерны равные, равноправные отношения компонентов словосочетаний. В словосочетаниях, построенных на основе подчинительной связи, один компонент подчинен другому.

Распределите приведенные ниже словосочетания по видам синтаксической связи. Аргументируйте свою точку зрения. Определите основной и зависимый компоненты в словосочетаниях, построенных на основе подчинительной связи.

Англ.

He came to stay.

The weeping and kicking stopped.

They survived and came back.

She came to see you and have a talk.

I saw a large crowd.

Русск.

Я вас любил и помнил.

Пришла пора прощаться.

Он получил желанное письмо.

Взрослые и дети весело смеялись,

Делегация прибыла в Москву.

5. В синтаксической структуре современного русского и английского языков самое важное место занимают подчинительные словосочетания. Подчинительные словосочетания подразделяются на предикативные, атрибутивные, объектные и обстоятельственные на основании тех синтаксических отношений, которые выявляются между их компонентами. Определите синтаксические отношения между компонентами приведенных ниже словосочетаний в двух языках.

6. Синтаксические отношения получают свое материальное выражение в виде следующих приемов синтаксической связи:

а) согласование; б) примыкание; в) управление. Определите приемы синтаксической связи в следующих английских и русских словосочетаниях.

Англ.

*a lovely face; to write a novel; to sit still; a desire to work; laughing children; a teacher's desk; to come in time; the first day; the beginning of July; to depend on nobody; a spring garden; to elect Smith chairman; to be able to help; to meet her*

Русск.

*прелестное лицо; написать роман; сидеть тихо; желание работать; смеющиеся дети; стол учителя; прийти вовремя; первый день; начало июля;*

*ни от кого не зависит; весенний сад; избрать Смита председателем; быть в состоянии; помочь встретить ее.*

Какой из приемов является основным для каждого из двух языков? Типологические особенности какого языкового уровня определяют различие в ведущих приемах синтаксической связи в двух языках?

## *II. Общие вопросы типологии членов предложения и частей речи*

7. Лингвистами традиционно отмечается тот факт, что между частями речи и членами предложения имеется соответствие, так как каждая часть речи играет роль определенного члена предложения и, наоборот, каждый член предложения выражается определенной частью речи. Разработка теории членов предложения в связи с теорией частей речи принадлежит известному отечественному лингвисту академику И.И. Мещанинову. Части речи представляют собой некоторые грамматические или лексико-грамматические классы слов, а члены предложения являются устойчивыми частями предложения, которые выделяются в предложении при его анализе. Как известно, русский и английский языки принадлежат к языкам разных структурных типов. Проанализируйте приведенные ниже предложения и ответьте на вопрос: в какой сфере — частей речи или членов предложения — прослеживаются наиболее четко их типологические различия?

Англ.

It was warm in the room.

His thin pale face expressed nothing.

At five sharp I left the house.

I have nothing to do.

I've done everything.

Русск.

В комнате было тепло.

Его худое бледное лицо ничего не выражало.

Ровно в пять я вышла из дома.

Мне нечем заняться.

Я уже все сделал.

8. Член предложения представляет собой знаменательный языковой элемент, рассматриваемый с точки зрения его функции. «Во флективных языках знаком функции служит та или иная морфологическая примета слова, например падежная форма; в агглютинативных языках показателем функции слова может служить та или иная прилепа, присоединяемая к слову; в языках изолирующего типа показателем функции могут служить те или иные служебные слова (предлоги, частицы), присоединяемые к словам». Какие морфологические показатели являются знаком синтаксической функции, выполняемой словом в приведенных в задании 1 предложениях русского и английского языков?

9. Какие части речи выполняют функции: а) подлежащего, б) сказуемого в английском и русском языках? Проанализируйте приведенные ниже предложения и определите, какие типологические особенности русского и английского языков можно выделить в плане выражения подлежащего и сказуемого.

Англ.

It makes me happy to see you.

Swimming is prohibited.

It is getting cold.

There was a long pause.

Laughing is healthy.

My brother is a doctor.

Русск.

Я счастлив видеть вас.

Купаться запрещено.

Становится холодно.

Наступило длительное молчание.

Смех полезен для здоровья.

Мой брат — врач.

10. В.Д. Аракин отмечает, что «индоевропейские языки по своей типологии относятся к языкам номинативного строя, т.е. к языкам, в которых подлежащее имеет форму именительного падежа независимо от того, выражено ли сказуемое переходным или непереходным глаголом». Можно ли на основании этого сказать, что любое существительное, употребленное в именительном падеже, в русском языке является подлежащим? Каким образом можно отличить дополнение от подлежащего в английском языке, если их оформление тождественно?

11. А.И. Смирницкий отмечает, что подлежащее представляет собой структурный центр предложения, который грамматически и синтаксически доминирует над сказуемым. Аналогичной точки зрения придерживается М.М. Гухман: «Существование универсальной формы подлежащего, независимой от класса сказуемого, способствует центральной позиции подлежащего, как бы организующего все предложение. Именно эта инвариантность формы подлежащего... обеспечивает ему доминирующее, центральное положение в предложении и позволяет утверждать, что оно определяет процесс согласования сказуемого в тех языках, где это имеет место». Какой вид синтаксической связи существует между подлежащим и сказуемым в русском и английском языках? Какие типологические особенности русского и английского языков в плане морфологии и приемов выражения синтаксической связи лежат в основе различий в оформлении синтаксических отношений между подлежащим и сказуемым в двух языках? Может ли существовать предложение: а) без подлежащего; б) без сказуемого в русском и английском языках? Приведите примеры.

*III. Типы однокомпонентных и двухкомпонентных подлежащего и сказуемого в русском и английском языках*

12. На основании структурного принципа в русском и английском языках выделяются два основных типа подлежащего: однокомпонентное и двухкомпонентное. Имеют ли данные типы одинаковый удельный вес в рус-

ском и английском языках? Какие типологические особенности словоупорядка русского и английского языков лежат в основе имеющихся расхождений?

13. В английском языке широко распространены предложения типа *It is nice to see you; There is a book on the table*, которые являются весьма типологичными для английского языка. Почему подобные предложения вызывают сложности у русских учащихся? Какие ошибки, предопределяемые влиянием типологии русского языка, могут допускаться в подобных предложениях?

Сравните два английских предложения:

There is a book on the table.

The book is on the table.

Переведите данные предложения на русский язык. Какими средствами пользуется русский язык для выражения категории определенности / неопределенности?

14. На основании возможности / невозможности согласовываться со сказуемым однокомпонентные подлежащие подразделяются на подтип с согласующимся подлежащим и подтип с несогласующимся подлежащим.

В чем заключаются различия в характере согласования между подлежащим и сказуемым в русском и английском языках? В каком из языков согласование носит регулярный формально-грамматический характер? В английском языке имеется группа существительных типа *company*, которые могут согласовываться со сказуемым как в единственном, так и во множественном числе. Проанализируйте приведенные ниже примеры и объясните различия в употреблении глагола-сказуемого. Какой пример относится к случаям формально-грамматического согласования; случаям согласования в плане семантики (выражение лексического значения множества)?

This company is very pleasant.

Our company were a strange lot.

Большие трудности в русской аудитории вызывают также существительные, в которых лексическое значение множества противоречит согласованию с глаголом в единственном числе. Приведите примеры подобных существительных.

Какие сложности возникают у русских учащихся при изучении прилагательных с субстантивированным значением в английском языке?

Какое числовое значение имеют эти прилагательные, и в каких формах это значение выражается?

Какие типологические особенности английского глагола в плане грамматических категорий определяют более широкое распространение подтипа с несогласующимся подлежащим в английском языке по сравнению с русским?

**Примерные вопросы контрольной работы, выполняемой по  
завершению изучения курса «Сравнительная типология  
разносистемных языков»**

*Контрольная работа по курсу «Сравнительная типология русского  
и английского языков». 1 вариант*

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования универсалии. (5 б.)

2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В.Ф. Гумбольдта, указав не менее двух характеристик языка каждого типа. К какому типу относятся русский и английский языки? Почему? (12 б.)

3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)

а) есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных;

б) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;

в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.

4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы гласных. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)

5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: original, has written, children; проблема, нечленимые, присоединятся. (10 б.)

6. Перечислите основные синтетические способы образования грамматических значений слов в английском и русском языках. Приведите примеры. (10 б.)

7. Проанализируйте основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном английском языке. Аргументируйте ответ примерами. (5 б.)

8. Обозначьте основные отличия в сущности грамматической категории падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)

9. Докажите аналитический характер грамматических форм в системе сравнения английского и русского имени прилагательного. (8 б.)

10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории вида в системе русского и английского глагола. (17 б.)

***Контрольная работа по курсу «Сравнительная типология русского и английского языков». 2 вариант***

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования сравнительно-исторического языкознания. (5 б.)

2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В. Гумбольдта, указав не менее двух характеристик языка каждого типа. К какому типу относятся русский и английский языки? Почему? (12 б.)

3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)

а) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;

б) если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа;

в) в истории любого языка утрата противопоставления глухих и звонких согласных в конце слова происходит не позже, чем утрата этого противопоставления в позиции между гласными,

4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы согласных. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)

5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: (it) belongs, is doing, unimportant; функционируют, применительно, машиностроение. (10 б.)

6. Перечислите основные способы образования грамматических значений слов в английском языке. Отметьте, какие из них являются продуктивными, а какие непродуктивными в современном английском языке. Приведите примеры? (10 б.)

7. Проанализируйте основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном русском языке. Аргументируйте ответ примерами. (5 б.)

8. Обозначьте основные отличия в сущности грамматической категории рода в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)

9. Докажите аналитический характер форм (*I am going*, (*He*) *has gone*, (*They had been running*) в системе английского и русского глагола. (8 б.)

10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории времени в системе русского и английского глагола. (17 б.)

**Контрольная работа по курсу «Сравнительная типология русского и английского языков». 3 вариант**

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования ареальной лингвистики. (5 б.)

2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В. Гумбольдта. К какому типу относятся русский и английский языки? Укажите не менее 5 признаков, доказывающих правильность вашего вывода. (12 б.)

3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)

а) метафорический перенос наблюдается во всех языках;

б) такие семантические компоненты, как «пол», «возраст», носят универсальный характер, равно как их регулярное соединение в таких словах, как русское *мальчик*, английское *boy*, французское *garçon*

в) во всех языках указательные местоимения употребляются для выделения предмета, упомянутого в высказываниях, предшествующих данному.

4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы ударения. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)

5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: *advisability*, *had been doing*, *overprotected*; обозначить, противоугонный, трубадур. (10 б.)

6. Перечислите основные характеристики аналитического способа образования грамматических значений слов. Приведите примеры из русского и английского языков. Является ли этот способ продуктивным? Аргументируйте свой ответ. (10 б.)

7. Укажите основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном русском и английском языках. Аргументируйте свой ответ. (5 б.)

8. Обозначьте основные отличия грамматических категорий рода и падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)

9. Можно ли назвать аналитическими грамматические формы less important, the least important в системе сравнения английского и русского имени прилагательного. (8 б.)

10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории залога в системе русского и английского глагола. (17 б.)

***Контрольная работа по курсу «Сравнительная типология русского и английского языков». 4 вариант***

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования ареальной лингвистики и универсалии. (8 б.)

2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В. Гумбольдта. Охарактеризуйте подробно флективные и агглютинативные языки. К какому типу относятся русский и английский языки? (12 б.)

3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)

а) метафорический перенос наблюдается во всех языках;

б) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;

в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.

4. Перечислите универсальные и специфичные для русского и английского языков явления фонологической системы слоговых структур. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)

5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: universal, underdone, was being cooked; урезать, перепроверенный, подхалим. (10 б.)

6. Перечислите основные типы синтетического способа образования грамматических значений слов. Приведите примеры из русского и английского языков. (8 б.)

7. Укажите общие и различные черты системы русского и английского языка в области словосочетания и простого предложения. Аргументируйте свой ответ. (10 б.)

8. Обозначьте основные отличия грамматических категорий рода и падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)

9. Можно ли назвать аналитическими грамматические формы was invited/ is being poured в системе английского глагола. (5 б.)

10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории наклонения в системе русского и английского глагола. (14 б.)

### **Примерная тематика рефератов и сообщений**

1. Проблемы использования структурных методов в типологических исследованиях.
2. Различие мелодического рисунка английских и русских общих вопросов.
3. Функционирование служебных слов в английском и русском языках.
4. Сопоставление семантики английского притяжательного суффикса “s” и русского генитива.
5. Категория числа в частях речи в английском и русском языках.
6. Лексические средства выражения категории определённости – неопределённости в русском языке.
7. Универсальная система абсолютных временных значений и её отражение в английском и русском языках.
8. Функциональные различия в употреблении форм залогов в английском и русском языках.
9. Грамматические и лексические средства выражения модальности в английском и русском языках.

10. Препозитивные модели словосочетаний в английском языке.

### **7.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 70 % и промежуточного контроля – 30 %.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 50 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 40 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- письменная контрольная работа - 50 баллов,
- тестирование - 50 баллов.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

а) основная литература:

### **А) Основная литература**

1. Кошечкина И.Г. Курс сравнительной типологии английского и русского языков. М., 2008.

2. Мечковская И.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. М., 2009.

3. Кузнецова Л.Э. Сравнительная типология английского и русского языков. Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 2014. 215 с. 2227-8397. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54535.html>

4. Милостивая А.И. Лингвистическая типология: Электрон. текстовые данные. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. 132 с. 2227-8397. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62951.html>

5. Нелюбин, Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л.Л. Нелюбин. - Москва : Издательство «Флинта», 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104>

### **Б) Дополнительная литература**

1. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие для пед. ин-тов. 2-е изд. М.: Просвещение, 1989.

2. Сравнительная грамматика германских языков: в 5 т. Т. II : Фонология / [гл. ред. М.М.Гухман и др.], отв. ред. тома Э.А.Макаев. - М.: Изд-во АН СССР, 1962.
3. Макаев Э.А. Язык древнейших рунических надписей. Лингвистический и историко-филологический анализ М.: Изд. Наука, 1965.
4. Катцер Ю., Кунин А. Письменный перевод с русского языка на английский: практический курс - Москва: Высш. школа, 1964. 404 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220642>

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- компьютерное и мультимедийное оборудование:
  1. Спутниковое телевидение
  2. Компьютерные классы, подключенные к Интернет
- пакет прикладных обучающих программ
  1. English Trainer v. 4.800
  2. Ez Memo Booster v. 1.2.050-
- ссылки на Интернет-ресурсы:
  - «English Trainer» – Александр Глазков // [www.umopit.ru](http://www.umopit.ru)
  - [www.ondemand-english.com](http://www.ondemand-english.com), 2006.
  - [www.dictionary.com](http://www.dictionary.com), 2005, 2006.
  - [www.classes.ru](http://www.classes.ru), 2006.
  - Esquire, 2005.
  - АBBYY Lingvo 10, 2004;
  - Электронные словари, тезаурусы.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины. Вопросы для самоконтроля по курсу «Сравнительная типология разносистемных языков»**

1. Типология языков в классификации Э. Сепира.
2. Типология языков в классификации Бенвениста.
3. Генеалогическая типология языков.
4. Морфологическая типология языков.
5. Методы типологического анализа Гринберга.
6. Типологическая школа в России.
7. История исследования универсалий.
8. Классификация универсалий в современной лингвистике.
9. Универсалии в системе английского и русского языка.
10. Общие вопросы фонологии индоевропейских языков

11. Типологические показатели подсистемы гласных и согласных фонем в русском и английском языках
12. Типологические показатели ударения в русском и английском языках.
13. Основные типы слоговых структур в русском и английском языках
14. Основные характеристики ударения в русском и английском языках.
15. Функциональные различия супraseгментных единиц в рассматриваемых языках.
16. Общие вопросы морфологии в индоевропейских языках
17. Типологические критерии сопоставления частей речи в русском и английском языках.
18. Общая характеристика имени существительного как части речи в английском и русском языках
19. Словообразовательная парадигма имен существительных в английском и русском языках
20. Грамматическая парадигма существительного в русском и английском языках.
21. Общая характеристика имени прилагательного как части речи в английском и русском языках.
22. Лексико-грамматические разряды имени прилагательного в английском и русском языках.
23. Категория степени качества в системе прилагательного в английском и русском языках.
24. Общая характеристика глагола как части речи в английском и русском языках.
25. Анализ грамматических категорий глагола в английском и русском языках: категория времени, категория залога, категория вида, категория модальности.
26. Универсальные принципы мотивации значения слова в русском и английском языках.
27. Деривационные механизмы в русском и английском языках.
28. Основные словообразовательные модели в русском и английском языках.
29. Критерии выделения типов словосочетаний в русском и английском языках.
30. Общие вопросы типологии членов предложения и частей речи в русском и английском языках. Типы однокомпонентных и двухкомпонентных подлежащего и сказуемого в русском и английском языках.

### **Примерные вопросы к зачету по курсу**

#### **«Сравнительная типология разносистемных языков»**

1. Отличие лингвистической типологии от сравнительно-исторического, ареального языкознания и универсалии.

2. Предмет, задачи и основные положения лингвистической типологии
3. Виды классификаций языков: генеалогическая, ареальная (географическая), типологическая.
4. Общая типология языков в концепции В. фон Гумбольдта
5. Типологические признаки флективных языков
6. Типологические признаки агглютинативных языков
7. Понятие языковых универсалий. Типы языковых универсалий.
8. Общее и различное в фонологической системе гласных английского и русского языков.
9. Общее и различное в фонологической системе согласных английского и русского языков.
10. Общее и различное в системе супraseгментных единиц английского и русского языков.
11. Общее и различное в морфемном составе слова английского и русского языков.
12. Продуктивные и непродуктивные способы образования грамматического значения в русском и английском языках.
13. Синтетический тип образования форм слова в русском и английском языках.
14. Аналитический способ формообразования в русском и английском языках.
15. Общая характеристика деления слов на части речи и критерии выделения частей речи в русском и английском языках.
16. Категория числа и рода в системе имени существительного в русском и английском языках.
17. Категория падежа в системе имени существительного в русском и английском языках.
18. Имя прилагательное в русском и английском языках.
19. Особенности системы глагольного залога в русском и английском языках.
20. Категория времени, числа и лица русского и английского глаголов.
21. Категория вида в системе русского и английского глаголов.
22. Общее и различное в системе простого предложения в русском и английском языках.
23. Докажите родство русского и английского языков, используя в качестве доказательств не менее 5 общих характеристик обеих языковых систем.

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- компьютерное и мультимедийное оборудование:
  - 3. Спутниковое телевидение
  - 4. Компьютерные классы, подключенные к Интернет
- пакет прикладных обучающих программ
  - 3. English Trainer v. 4.800
  - 4. Ez Memo Booster v. 1.2.050-
- ссылки на Интернет-ресурсы:
  - «English Trainer» – Александр Глазков // [www.umopit.ru](http://www.umopit.ru)
  - [www.ondemand-english.com](http://www.ondemand-english.com), 2006.
  - [www.dictionary.com](http://www.dictionary.com), 2005, 2006.
  - [www.classes.ru](http://www.classes.ru), 2006.
  - Esquire, 2005.
  - ABBYY Lingvo 10, 2004;
  - Электронные словари, тезаурусы.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.

### **Добавить:**

**Кузнецова Л.Э. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Л.Э. Кузнецова. — Электрон. текстовые данные. — Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 2014. — 215 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54535.html>**

**Милостивая А.И. Лингвистическая типология [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.И. Милостивая. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 132 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62951.html>**